



# KAPPEL *aktuell*



Mittwoch, 12. Dezember 2012

Nummer 50



Mitteilungen der  
ORTSVERWALTUNG

## Der Freiburger Abfallkalender 2013 wird an alle Haushalte verteilt

Der Kalender wird von der Stadt Freiburg gemeinsam mit der Abfallwirtschaft und Stadtreinigung Freiburg GmbH (ASF) herausgegeben und diese Woche in Kappel verteilt. Ausführlich geht das 12-seitige Heft auf die Regelungen zur Abfallentsorgung ein und beschreibt die Sortierung von Wertstoffen wie Altpapier, Bioabfall und Verpackungen. Dem Abfallkalender beigelegt sind die Sperrmüll-Bestellkarten und ein vollständiges Straßenverzeichnis, in dem die Abfuhrtermine für 2013 aufgeführt sind.

Der „Abfallkalender 2013“ liegt ab sofort auch in der Ortsverwaltung Kappel, bei vielen städtischen Einrichtungen und bei den Freiburger Recyclinghöfen aus. Haushalte, die versehentlich keinen Abfallkalender erhalten haben, können sich dorthin oder unter den folgenden Telefonnummern an die ASF wenden: Tel. 76707-40 oder 76707-72, Fax: 76707-88, E-mail: [info@abfallwirtschaft-freiburg.de](mailto:info@abfallwirtschaft-freiburg.de)

## Winterdienst

Für den Winterdienst ist die Stadt Freiburg verantwortlich. Diese Aufgabe teilen sich die Abfallwirtschaft und Stadtreinigung Freiburg (ASF GmbH) für die Straßen und Radwege und das Garten- und Tiefbauamt (GuT) für die Grünanlagen, zusätzlich werden auch das Forstamt, der Eigenbetrieb Friedhöfe, die Freiburger Verkehrs AG, die Freiburger Stadtbau (FSB) und die badenova miteinbezogen. Außerdem arbeiten alle Ortsverwaltungen beim Winterdienst mit. In Kappel ist ein Gemeindearbeiter mit einem kleinen Räumfahrzeug im Einsatz.

Die öffentlichen Straßen werden von der Abfallwirtschaft- und Stadtreinigung GmbH (ASF) oder beauftragten Unternehmen geräumt. Der Räumdienst kann aber nur die Straßen bedienen, die nicht durch parkende Fahrzeuge blockiert werden. Gerade dazu kam es aber in der letzten Woche, als ein Feuerwehrfahrzeug nicht zum Einsatzort



*mit  
Programm*

*Samstag 13<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> Uhr  
Sonntag 11<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Uhr*

# Kappler Weihnachtsmarkt Samstag + Sonntag 3. Advent

in der Molzhofsiedlung in Kappel gelangte, weil die Straße nicht geräumt war. Wenn parkende Fahrzeuge die Durchfahrt des Räumfahrzeuges mit dem breiten Räumchild verhindern, kann der sorgfältig geplante Winterdienst nicht durchgeführt werden. Die Ortsverwaltung Kappel appelliert daher an die Fahrzeugführer beim Parken der Autos auf die notwendige Restfahrbahnbreite von mindestens 3,10 Meter zu achten. Dies gilt insbesondere in der Siegelsbachstraße, Peterbergstraße, Butzenhofstraße, Ziegelmattenstraße, Im Schulderdobel und in der Auffahrt zur Dilgerhofstraße.

Die verschiedenen Verkehrswege wurden in drei Kategorien eingeteilt. **Kategorie I** (Hauptverkehrsstraßen, Bus- und Straßenbahnlinien, Bergstraßen sowie wichtige Rad- und Fußwege) und die **Kategorie II** (Nebenstraßen mit starkem Durchgangsverkehr) werden zuerst geräumt. Neu ist, dass, bevor die Straßen der **Kategorie III** (Nebenstraßen und Wohnstraßen mit geringer Verkehrsbelastung) gestreut werden, geprüft wird, ob in den Kategorien I und II nachgeräumt und nachgestreut werden muss.

#### Räum- und Streupflicht für Anlieger

**Anlieger** an den öffentlichen Straßen der Stadt müssen ihrer Reinigungs-, Räum- und Streupflicht auf den Gehwegen nachkommen. Dies ist im Interesse der Verkehrssicherheit für Fußgänger und zum eigenen Schutz vor Schadensersatzforderungen zwingend erforderlich. Die Räum- und Streupflicht gilt auch in verkehrsberuhigten Bereichen und für gemeinsame Geh- und Radwege.

#### IMPRESSUM:

**KAPPEL aktuell** erscheint wöchentlich am Mittwoch.

#### Redaktionsschluss:

Jeweils am Freitag der Vorwoche um 12.00 Uhr im Rathaus Kappel. Durch Feiertage bedingte Änderungen werden gesondert mitgeteilt.

#### Anzeigenschluss:

Montag, 9.00 Uhr im Verlag

#### Herausgeber und verantwortlich für den redaktionellen Teil:

Ortsverwaltung Kappel, Ortsvorsteher Hermann Dittmers od. sein Beauftragter Großtalstraße 45, 79117 Freiburg

Telefon 0761/61108-0

Telefax 0761/61108-99

e-mail: [ov-kappel@stadt.freiburg.de](mailto:ov-kappel@stadt.freiburg.de)

internet: [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de)

V.i.S.d.P. bei namentlich gekennzeichneten Artikeln

#### Druck und Verlag:

Primo Verlag, Meßkircher Straße 45  
78333 Stockach

Telefon 07771/9317-11

Telefax 07771/9317-40

e-mail: [info@primo-stockach.de](mailto:info@primo-stockach.de)

internet: [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

## Standorte der Streugutbehälter in Kappel

Nachstehend teilen wir die Standorte der Streugutbehälter mit, aus denen bei Bedarf von den Anwohnern kostenlos Streugut entnommen werden kann um gefährliche Bereiche und Passagen abzustreuen.

- Molzhof, Spielplatz Dilgerhofstraße
- Großtalstraße, Buswendeschleife „Am Bannwald“
- Ziegelmattenstraße (Wendeplatte)
- Peterbergstraße, Ecke Siegelsbachstraße
- Siegelsbachstraße, Kurve am Waldweg
- Fahrradkeller Mehrzweckhalle, Moosmattenstraße

## Gehwege: Anlieger sind vor allem in der Winterzeit gefordert

### Auftausalz nicht erlaubt – Sand, Kies, Splitt als Streumittel gut geeignet

Sinkende Temperaturen erinnern jetzt an eine – unliebsame - Pflicht für alle Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer: die Räum- und Streupflicht auf Gehwegen, die in einer städtischen Satzung festgelegt ist. Mit dieser Regelung sollen nicht nur Passanten vor Unfällen geschützt werden, sondern auch die Hauseigentümer vor möglichen Schadensersatzforderungen, wenn sie nicht rechtzeitig zu Besen und Schaufel greifen und so einen Unfall verursachen.

Der Reinigungspflicht unterliegen alle Anrainer öffentlicher Straßen und Wege. Ausgenommen sind nur einige Bereiche in der Innenstadt, dort werden Gebühren für die Gehwegreinigung erhoben, da die ASF die Wege reinigt und im Winter auch räumt.

Hier die wichtigsten Bestimmungen: Gesäubert müssen die Wege mindestens einmal wöchentlich von Abfällen, Laub und Schmutz. Bei Eis und Schnee muss der Gehweg zwischen 7 und 20 Uhr (an Feiertagen zwischen 9 und 20 Uhr) geräumt und gestreut werden. Aus Gründen des Umweltschutzes dürfen nur Splitt oder Asche, nicht jedoch Salze oder andere auftauende Chemikalien verwendet werden.

Näheres steht in der Gehwegreinigungssatzung, die man im Internet unter [www.freiburg.de/gehwegreinigungssatzung](http://www.freiburg.de/gehwegreinigungssatzung) findet.

## Recyclinghöfe verkaufen Streusplitt

In Freiburg sind die Bürgerinnen und Bürger verpflichtet, auf dem Gehweg bei Glätte ausschließlich Splitt oder Sand zu streuen, Streusalz ist verboten. Doch nicht immer ist in Fachgeschäften und Baumärkten ausreichend Streugut vorrätig. Die Freiburger Abfallwirtschaft (ASF) kann hier weiterhelfen: Auf den Recyclinghöfen in Haslach, Littenweiler und St. Gabriel im Industriegebiet Nord wird ab sofort Streusplitt an private Haushalte verkauft. Der Splitt wird lose angeboten. Das Material ist salzfrei und zum Streuen auf Gehwegen und Trep-

pen bestens geeignet. Die Kunden müssen eigene Eimer bis 10 Liter Volumen mitbringen, die Splittfüllung kostet 1 Euro. Die Recyclinghöfe haben geöffnet:

**Haslach**, Carl-Mez-Straße 50: donnerstags von 8 bis 16 Uhr, samstags von 9 bis 16 Uhr.

**St. Gabriel**, Liebigstraße: dienstags von 9 bis 12.30 Uhr und 13 bis 18 Uhr, freitags und samstags von 8 bis 13 Uhr.

**Littenweiler**, Schnaitweg 7: mittwochs von 9 bis 16 Uhr, samstags von 9 bis 13 Uhr.

## Mitteilungsblatt KAPPEL AKTUELL an Weihnachten und zum Jahreswechsel

Redaktionsschluss für die Weihnachtsausgabe Nr. 51 und damit die letzte Ausgabe im Jahr 2012 ist am Freitag, den 14.12.2012 um 12.00 Uhr.

Voraussichtliches Erscheinungs- und Verteilungsdatum der Weihnachtsausgabe ist der 19.12.2012.

In der 52. Kalenderwoche, also am 26.12.2012 sowie in der ersten Kalenderwoche 2013 am 02.01.2013 erscheint kein Mitteilungsblatt. Der PRIMO-Verlag macht Betriebsferien und das Mitteilungsblatt macht zwei Wochen Pause.

Das erste Mitteilungsblatt im Jahr 2013 erscheint am Mittwoch, den 09.01.2013. Redaktionsschluss hierfür ist am 04.01.2013 in der Ortsverwaltung Kappel.

Wir bitten freundlich um Beachtung und Vormerkung der Termine!

## Ortsverwaltung Kappel

Bürgerservice in Freiburg von **A** wie Anmeldung bis **Z** wie Zeugnisbeglaubigung. Ortsverwaltung Kappel

Rathaus

Großtalstraße 45

79117 Freiburg

Telefon 0761/61108-0

Telefax 0761/61108-99

E-Mail [ov-kappel@stadt.freiburg.de](mailto:ov-kappel@stadt.freiburg.de)

#### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 08.00 - 12.00 Uhr  
Montag und Mittwoch 14.00 - 17.00 Uhr

#### Sprechzeiten des Ortsvorstehers:

jeden Mittwoch von 18.00 - 19.30 Uhr im Rathaus Kappel

#### Internet:

[www.freiburg.de/kappel](http://www.freiburg.de/kappel)



## Aus dem ORTSCHAFTSRAT



### Bericht aus der öffentlichen Ortschaftsratsitzung vom 4. Dezember 2012

#### Übertragung des städtischen Wohnbestandes in den FSB-Verbund

Ortsvorsteher Hermann Dittmers erinnerte die Ratmitglieder daran, dass das Kappler Ratsgremium in seiner Sitzung vom 20.03.2012 der Übertragung mit einer Auflage bereits grundsätzlich zugestimmt hat. Die Auflage war, dass die Ortsverwaltung auch weiterhin für die Belegung der Mietwohnungen in Kappel (14 Wohneinheiten in 4 Gebäuden) ein Mitspracherecht bei der FSB hat

Insgesamt sollen von den städtischen Wohnbeständen 946 Wohneinheiten mit einem Marktwert von rund 55 Millionen Euro auf den FSB-Verbund übertragen werden. In Kappel sind folgende Gebäude betroffen:

- Großtalstr. 75 mit 5 Wohneinheiten
- Großtalstr. 111 mit 1 Wohneinheit
- Molzhofstr. 39 mit 2 Wohneinheiten
- Moosmattenstr. 18 mit 6 Wohneinheiten

Der stellvertretende Leiter des Amtes für Liegenschaften und Wohnungswesen (ALW), Bruno Gramich, bestätigte den Ratmitgliedern, dass es für die Ortsverwaltung Kappel ein Mitspracherecht und einen Ansprechpartner bei der Freiburger Stadtbau

(FSB) geben wird. Er wies darauf hin, dass das stadteigene Anwesen Großtalstr. 47 (Altes Rathaus) nicht von der Übertragung betroffen sei. Als Gebäudeensemble mit dem jetzigen Rathaus (Großtalstr. 45) verbleibt es beim ALW. Ortsvorsteher Dittmers sagte ergänzend dazu: „*Damit bleiben diese beide Gebäude in einer Hand, was für die geplante Rathausplatzneugestaltung vorteilhaft ist.*“

Herr Gramich stellte fest, dass die Rechte der Mieter erhalten bleiben und die Mietverträge 1:1 übernommen werden. Zudem sei die FSB eine Gesellschaft der Stadt Freiburg. Gramich sagte: „*Der Oberbürgermeister ist Aufsichtsratsvorsitzender und die FSB ist keine Heuschrecke. Für die Mieter ändert sich nichts!*“

Der OR nahm die Ausführungen der Verwaltung zur Kenntnis und stimmte der geplanten Vorgehensweise erneut mehrheitlich zu (eine Enthaltung).

#### Verwendung der restlichen Haushaltsmittel aus dem Etat des Ortschaftsrates

Der OR stimmt der Zusammenfassung der Verwaltung aus den Vorschlägen der OR-Fraktionen einstimmig zu. Dies sind im Einzelnen:

1. Sanierung des Baumhauses vor der Schauinslandschule = **1.500,- €**

2. Erwerb von 120 Büchern „Begleitdokumentation Bergbau Kappel“, zu Repräsentationszwecken = **1.500,- €**
3. Anschubfinanzierung für das Projekt „Stollenhütte als Vereinshütte“ = **4.000 €**
4. Aufwertung des Stellplatzes für die Schnittgutcontainer am Sportplatz (Untergrund und Einfassung des Platzes) = **1.000,- €**
5. Prüfung und Reparatur der Elektrogeräte in der Mehrzweckhalle (Küche und Lautsprecheranlage) = **1.000,- €**

#### Termine der OR-Sitzungen im Jahr 2013

Der OR beschließt einstimmig die zehn öffentlichen Sitzungstermine für das Jahr 2013.

- Dienstag, 22.01.2013
- Dienstag, 05.03.2013
- Dienstag, 09.04.2013
- Dienstag, 07.05.2013
- Dienstag, 18.06.2013
- Dienstag, 16.07.2013
- Dienstag, 17.09.2013
- Dienstag, 08.10.2013
- Dienstag, 05.11.2013
- Dienstag, 03.12.2013

Zum Abschluss des Sitzungsjahres 2012 informierte der Ortsvorsteher darüber, dass die Beschlussvorlage zur Windkraft erst im Januar 2013 in die Anhörung im Ortschaftsrat eingebracht wird.



## Was sonst noch INTERESSIERT



### Lebendiger Adventskalender in Kappel

Liebe Freunde des lebendigen Adventskalenders. Leider ist uns in der letzten Ausgabe des Kappler Mitteilungsblatts ein Fehler unterlaufen. Es wurden die beteiligten Familien von 2011 abgedruckt. Wir bitten vielmals um Entschuldigung und hoffen, dass niemand deswegen vor „dunklen Fenstern“ stand. Hier jetzt die beteiligten Familien von 2012.

**Mo 3.Dez:** Fam. Weber  
Zweilinden 2

**Di 4.Dez:** Fam. Bernion  
In den Eschmatten 20

**Mi 5.Dez:** Waldkindergarten  
am Waldwagen

**Do 6.Dez:** Fam. Schulthess  
Sommerackerstr.30

**Fr 7.Dez:** Fam. Scherzinger/Schultheis  
Im Schulerdobel 6/8

**Mo 10.Dez:** Kommuniongruppe 2013  
Kappel Gemeindeheim

**Di 11.Dez:** Fam.Hug / Spadaro  
In den Eschmatten 21

**Mi 12.Dez:** Kindergarten St.Barbara  
Reichenbachstr. 1

**Do 13.Dez:** Fam.Blaas / Offner  
Großtalstr. 23a

**Fr 14.Dez:** Fam. Colella/Kerber/Dellenbach  
Königsbergerstr. 8

**Mo 17.Dez:** Fam. Hensing  
In den Eschmatten 5

**Di 18.Dez:** Fam.Höhn  
In den Eschmatten 13

**Mi 19.Dez:** Fam. Bötelfür  
Großtalstr. 105b,  
Hercherhofmühle

**Do 20.Dez:** Fam. Lorenzen / Schlegel  
Am Bannwald 5

**Fr 21.Dez:** Fam. Eckerle / Groß  
Kirchzartenerstr. 7

Wir freuen uns sehr darüber, dass Sie so zahlreich zu den schön geschmückten Fenstern kommen und sich dort, durch die immer neuen Ideen der Beteiligten, adventlich einstimmen lassen.

H.Kühnen-Krug und C.Spadaro

INFORMATIONEN  
MEDIADATEN  
unter  
[www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de) AKTUELLES



## Kirchliche NACHRICHTEN



### Katholische Pfarrge- meinde St. Peter u. Paul

Pfarramt Peterbergstraße 36 a

Telefon 65468 Fax 6008759

E-Mail: Pfarramt@St-Peter-Paul-Kappel.de  
Pfarramt Littenweiler, Telefon 67377

Katholische Seelsorgebereitschaft  
rund um die Uhr

Kontakt: 01805 / 123569, pro Minute 14  
Cent vom Festnetz, 42 Cent mobil.

Kindergarten Kappel, telefon 63310

Förderverein St. Elisabeth, Telefon 65468  
Sozialstation Bezirksverein Freiburg-Ost,  
Andreas Lenzen, Tel. 79092325

Sprechzeiten Pfarrer Kienzler:

Nach Vereinbarung

Sprechzeiten Pastoralreferent J. Hensing

Nach Vereinbarung

Telefon 6965336

E-Mail:

Juergen.Hensing@St-Peter-Paul-Kappel.de

**Öffnungszeiten im Pfarrbüro:**

Dienstag, 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr

Donnerstags, 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

**Gottesdienstordnung:**

**Donnerstag, 13. Dez. –**

**Hl. Odilia, Hl. Luzia**

18.30 Uhr Rosenkranz

19.00 Uhr Wortgottesdienst

**Freitag, 14. Dez. –**

**Hl. Johannes vom Kreuz**

18.30 Uhr Rosenkranz

**Samstag, 15. Dez. –**

**Samstag der 2. Adventswoche**

17.00 Uhr Benefizkonzert „Wachet auf, ruft  
uns die Stimme“ zu Gunsten der BZ-Aktion  
„Weihnachtswunsch“, Musik, Lieder und  
Texte zum Advent.

**Sonntag, 16. Dez. –**

**3. Adventssonntag (Gaudete)**

L1: Zef 3,14-17 (14-18a) APs: PS Jes

12,2.3u.4bcd.5-6 (Ps: vgl. 69 !:“. Phil 4,4-7

11.00 Uhr Eucharistiefeier mit Kinderkreis

und Vostellung der Erstkommunikanten

18.30 Uhr Rosenkranz

**Montag, 17. Dez. – Vom Tage**

18.30 Uhr Rosenkranz

**Dienstag, 18. Dez. – Vom Tage**

10.00 Uhr Eucharistiefeier

18.30 Uhr Rosenkranz

**Mittwoch, 19. Dez. – Vom Tage**

18.30 Uhr Rosenkranz

**Donnerstag, 20. Dez. – Vom Tage**

11.00 Uhr Abschlussgottesdienst der Grund-  
schule

18.30 Uhr Rosenkranz

19.00 Uhr Eucharistiefeier

**Freitag, 21. Dez. – Vom Tage**

18.30 Uhr Rosenkranz

**Weitere Gottesdienste in der**

**SE Freiburg-Ost am Wochenende:**

**Samstag, 15.12.,**

18.30 Uhr St. Barbara

**Sonntag, 16.12.,**

9.30 Uhr Hl. Dreifaltigkeit

18.30 Uhr St. Hilarius

**Beichtgelegenheit in St. Barbara**

Jeden ersten Samstag im Monat von 17.30  
– 18.00 Uhr

Beichtgespräch nach Vereinbarung!

**Benefizkonzert mit Schülern**

Zu Gunsten der BZ-Aktion „Weihnachts-  
wunsch“ - Samstag, 15. Dezember um  
17.00 Uhr in der Kath. Kirche Kappel

Musik, Lieder und Texte zum Advent in Zu-  
sammenarbeit mit dem Kunst- und Kultur-  
verein Kappel.

**Sternsingeraktion 2013 –  
für die eine Welt**

„Segen bringen, Segen sein!“

Nicht am Dreikönigstag selber (06.01.) son-  
dern in diesem Jahr einen Tag früher am  
Samstag sind die Sternsinger festlich ge-  
kleidet und mit einem Stern vorweg in der  
Pfarrgemeinde Peter und Paul unterwegs  
– in diesem Jahr also am Samstag, den **5.  
Januar.**

Mit dem Kreidezeichen 20°C+M+B\*13 brin-  
gen sie als die Heiligen Drei Könige den  
Segen „Christus segne dieses Haus“ zu den  
Menschen. Das Motto der diesjährigen Akti-  
on lautet: „Segen bringen, Segen sein!“. Am  
Samstagmorgen findet um 10.00 Uhr eine  
Aussendungsfeier in der Kirche statt. Am  
Sonntagmorgen gestalten die Sternsinger den  
Gottesdienst mit. Zur Vorbereitung treffen sich  
alle Kinder und Jugendlichen Donnerstag,  
20.12., 16.00 Uhr und Donnerstag, 3.1., 11.00  
Uhr jeweils im Gemeinderaum. Kontakt: Jür-  
gen Hensing (6965336) Ulla Weber (63824).

**Erlös Martini-Markt**

**Herzlichen Dank an Alle**, die unseren dies-  
jährigen Martini-Markt wieder in vielfältiger  
Weise für ein soziales Projekt unterstützt  
haben. Es freut uns, dass wir den Steyler-  
Missionaren, Projekt Togo, den Betrag von  
2.972,- Euro überweisen können.

Ihr Pfarrgemeinderat und Fest- und Feier-  
ausschuss

**Hl. Dreifaltigkeit**

**Musik im Advent mit Liedern und Texten**

Der Kirchenchor lädt im Rahmen des Le-  
bendigen Adventskalenders zum gemeinsa-  
men Singen ein.

Wann: Sonntag, 16.12., um 18.30 Uhr

Wo: Kirche Hl. Dreifaltigkeit,

Hansjakobstr. 88

Mitwirkende: Kirchenchor der Gemeinde Hl.  
Dreifaltigkeit, Posaunenchor der evangelischen  
Auferstehungsgemeinde, ProjektKinderchor  
Leitung: Julia Kirschbaum

**e-punkt MÜNSTERFORUM**

**Vom Beschenktwerden und Schenken –  
Wort und Musik zum Advent im Freiburg-  
ger Münster**

Mittwoch, 19. Dezember 2012 um 17 Uhr

Prof. Gerhard A. Rummel, Wort/Rezitation

Münsterorganistin Barbara Kolberg, Orgel

Der Eintritt ist frei, Spenden sind willkommen.



### Evangelische Auferstehungsgemeinde

Sprechzeiten nach Vereinbarung.

**Pfarramt:**

Hirzbergerstr. 1, 79102 Freiburg

**Sprechzeiten:**

Mo., Di., Do. 9.00 – 12.00 Uhr

Mo., Di. und Do. 14.00 – 16.00 Uhr

Mi. 16.00 – 18.00 Uhr

Fr. 11.00 – 15.30 Uhr

Tel. 5036158-0 Fax 5036158-19

E-Mail:

Auferstehungskirche.freiburg@kbz.ekiba.de

**Ansprechpartner für Ebnet:**

Edgar Göwert, Bruggastr. 18, Tel. 67021

**Ansprechpartner für Kappel:**

Eva Gottschall, Am Intenbächle 6

Tel. 65023

**Donnerstag, 13.12.**

09.30 Uhr KinderMusikRaum - Herrmann

15.30 Uhr Eltern-Kind-Gruppe - Team

18.00 Uhr Posaunenchor - Hartling

19.30 Uhr Frauengruppe - Paulus

**Freitag, 14.12.**

19.00 Uhr Friedensgebet - Geiger

**3. Sonntag im Advent - Sonntag, 16.12.**

10.00 Uhr Gottesdienst - Präd- Dr. Junker

**Montag, 17.12.**

08.30 Uhr Ökumenisches Morgengebet St.  
Barbara - Müller

15.30 Uhr KinderMusikRaum - Herrmann

16.30 Uhr KinderMusikRaum - Reiser

19.30 Uhr Kantoreiprobe - Drengk/Schelenz

**Dienstag, 18.12.**

09.00 Uhr frauenSTÄRKEN - Gezer-Halici

15.00 Uhr Ältere Generation - Winkler

**Mittwoch, 19.12.**

12.30 Uhr Letzter Mittagstisch vor den

Weihnachtsferien - Erster Mittagstisch im

neuen Jahr am 9. Januar 2013 - Schelenz

18.00 Uhr Stunde der Kirchenmusik „Ad-  
vents- und Weihnachtslieder“ - Drengk

20.00 Uhr Abendgebet mit Gesängen aus

Taizé - Loton

**Donnerstag, 20.12.**

09.30 Uhr KinderMusikRaum - Herrmann

18.00 Uhr Posaunenchor - Hartling

**Weihnachtliche Stunde der**

**Kirchenmusik**

Im Rahmen der Konzertreihe „Stunde der

Kirchenmusik“ hören Sie am Mittwoch, 19.

Dezember um 18.00 Uhr in der Auferste-

hungskirche, Kappler Str. 25 „Advents- und

Weihnachtslieder“. Die beliebtesten Weih-

nachtslieder der Auferstehungsgemeinde

werden an den ersten drei Adventssonnta-

gen nach den Gottesdiensten ermittelt und

als Hitparade erklingen. Dazu gibt es fest-

liche Instrumentalmusik von Henry Purcell

und G.F. Händel. Eintritt ist frei!

Alle **regelmäßigen** Gruppen und Angebote

finden Sie im Gemeindebrief Ost, PB Aufer-

stehungskirche und den Aushängen.



## SCHULNACHRICHTEN



### VOLKSHOCHSCHULE DREISAMTAL e.V.

#### Anmeldung unter:

Telefon: 0 76 61 / 58 21, Fax: 0 76 61 / 58 95  
E-Mail: anmeldung@vhs-dreisamtal.de

**Jede Form der Anmeldung zu den Kursen ist verbindlich! Sie erhalten keine schriftliche Bestätigung Ihrer Anmeldung! Der vollständige Text der AGBs liegt im Büro der VHS zur Ansicht aus und ist im Programmheft abgedruckt.**

**Aktuelle Änderungen und unser gesamtes Programm finden Sie auf unserer Homepage [www.vhs-dreisamtal.de](http://www.vhs-dreisamtal.de).**

#### S c h e n k e n Sie einen Kurs

Sie sind auf der Suche nach passenden Weihnachtsgeschenken? Die Lösung ist einfach: Schenken Sie einen Gutschein für einen VHS-Kurs! In unserem vielfältigen Angebot werden Sie sicher einen interessanten Kurs finden, den Sie verschenken können, es gibt aber auch Gutscheine über einen bestimmten Geldbetrag, der dann bei der Anmeldung eingelöst werden kann. Gutscheine erhalten Sie in unserer Geschäftsstelle in Kirchzarten.

#### Für Kinder ab 9 Jahren: Tastaturschreiben in wenigen Stunden und das mit Spaß (Lydie Hak)

U50421-K, Kirchzarten, Kirchplatz 3, Computerraum, Mi, ab 9.1., 17 - 19 Uhr, 4 Termine, 38 €

#### Tastaturschreiben in wenigen Stunden und das mit Spaß (Lydie Hak)

U50511-K, Kirchzarten, Kirchpl. 3, Computerraum, Mi, ab 9.1., 19.15 - 21.15 Uhr, 4 Term., 52 €

#### Grundlagen der EDV - Modul 1 (Priska Merkle)

U50115-K, Kirchzarten, Kirchplatz 3, Computerraum, Fr, ab 11.1., 9 - 12 Uhr, 4 Termine, 92 €

#### Plakat- und Flyergestaltung (Andreas Reinhardt)

U50225-K, Kirchzarten, Kirchplatz 3, Computerraum, Di, 18.12., 18.30 - 21.30 Uhr, 23 €

#### E-Mail - Grundlagen für Senioren (Andreas Reinhardt)

U50332-K, Kirchzarten, Kirchplatz 3, Computerraum, Di, ab 8.1., 15 - 17.15 Uhr, 4 Term., 69 €

#### MS-Powerpoint (Annette Brüchig)

U50353-K, Kirchzarten, Kirchplatz 3, Computerraum  
Di, 8.1. und Do, 10.1. jeweils von 9 - 12 Uhr,  
2 Termine, 46 €

#### Neuer Termin: Internet Grundlagen (Priska Merkle)

U50312-K, Kirchzarten, Kirchplatz 3, Computerraum, Fr, ab 14.12., 9 - 12 Uhr, 2 Termine, 46 €

#### Internet Grundlagen (Andreas Reinhardt)

U50314-K, Kirchzarten, Kirchplatz 3, Computerraum, Di, 8.1., 18.30 - 21.30 Uhr, 23 €

#### Fotobearbeitung mit Freeware-Programmen für Senioren (Andreas Reinhardt)

Fotos auf der Digitalkamera... und was nun? Voraussetzungen: Grundkenntnisse der EDV und Explorer-Bedienung.

U50361-K, Kirchz., Kirchplatz 3, Computerraum, Do, ab 10.1., 15 - 17.15 Uhr, 4 Term., 69 €

#### Stress und Verspannungen am Arbeitsplatz - Lösungsmöglichkeiten aus der Alexandertechnik (Helga Ritthaler)

U30192-K, Kirchzarten, A.-Schweitzer-Str. 5, Oskar-Saier-Haus, Gymnastikraum  
Mo, ab 7.1., 20 - 21.30 Uhr, 5 Termine, 35 €

#### Reparieren und Montieren - Anleitungen zur Selbsthilfe im Haushalt (Wolf-Christian Hartweg)

U20541-K, Kirchzarten, Kurswerkstatt Freiburg, Lindenbergstr. 4

Mo, ab 7.1., 18.30 - 21 Uhr, 4 Termine, 100 €

#### Neues Kursangebot in Stegen: Ganztagsworkshop: Qi Gong und Tai Chi - Traditioneller Stil der Yang-Familie (Veronika Deeg)

U30175-S, Stegen, Haus der Vereine, Raum Lindenberg

Sa, 29.12., 10 - 12 Uhr und 14 - 16 Uhr, 1 Termin, 40 €

#### Außenstelle Buchenbach: Kreative Feriengestaltung - Specksteinkurs für Kinder ab 10 Jahren in den Weihnachtsferien (Gerti Passing)

U20562-B, Buchenbach, Sommerbergschule, Werkraum

Mi, 2.1., Do, 3.1. und Fr, 4.1. jeweils von 10 - 12.15 Uhr, 3 Termine, 27 €



## VEREINSNACHRICHTEN

### Stollenhütte Kappel e.V.

Nach viel Fleiß und Mühe der Arbeitsgemeinschaft des neuen Vereins „Stollenhütte Kappel e.V.“, konnte bereits am vergangenen Mittwoch, 28.11.2012 in der Kappler Halle der neue Verein gegründet werden.

Zu dieser Gründungsversammlung wurden zuvor alle Kappler Bürger sowie die Kappler Vereine herzlich eingeladen. Anwesend war u. a. Herr Braune (Rechtsanwalt), welcher feststellt dass

- mit der Annahme der Satzung der Verein ordnungsgemäß gegründet ist,
- nach Unterzeichnung der Satzung sieben natürliche Personen als Gründungsmitglieder angehören
- der erste Vorstand satzungsgemäß bestellt ist.

#### Folgende Gründungsmitglieder wurden jeweils einstimmig gewählt:

Peter Schweizer (1. Vorsitzender), Manfred Barhofer (2. Vorsitzender), Artur Schweizer (Schatzmeister), Sylvia Hoppe (Schriftführerin), Wolfgang Schweizer (Hüttenwart), Alfons Wiesler (Beisitzer), Richard Linder (Beisitzer). Die Terminkoordination übernimmt Regina Schweizer.

Weiterhin sind als Kassen- und Rechnungs-

prüfer gewählt: Gerhard Metzger sowie Josef Rüdiger.

Der Verein kann nun ins Vereinsregister aufgenommen werden. Die Gemeinnützigkeit des Vereins wurde bereits vom Finanzamt anerkannt.

Als Jahresmitgliedsbeitrag wurden festgelegt: Örtliche Vereine 50,- €, Fördermitglieder 15,- € (Abbuchung).

An dieser Stelle laden wir nochmals herzlich ein, unseren neu gegründeten Verein durch ihre Mitgliedschaft zu unterstützen. Wir freuen uns auf Sie. Abschließend möchten sich nochmals alle neu gewählten Gründungsmitglieder für das mit der Wahl bekundete Vertrauen bedanken.

Sylvia Toppe  
(Schriftführerin)



### Sportverein Kappel e.V.

#### Weihnachtsmarkt in Kappel

Der Sportverein Kappel veranstaltet seinen schon traditionellen Weihnachtsmarkt dieses Jahr am Samstag, den 15. Dezember 2012 von 13:00 - 20:00 Uhr und Sonntag, den 16. Dezember 2012 von 11:00 - 18:00

Uhr auf dem Sportgelände des SV-Kappel. Hierzu lädt der SVK alle Bürgerinnen und Bürger aus Kappel recht herzlich ein.

Auch in diesem Jahr werden wiederum über 30 Anbieter zum ganz besonderen Flair dieser Veranstaltung beitragen. Ihr vielfältiges Angebot umfasst nicht nur Weihnachtsartikel der verschiedenen Art und „Selbstgebackenes“, sondern auch hervorragende Handarbeiten, herzhaftes Räucherware, edle Tropfen sowie selbstgemachte Marmelade und Gebäck.

Ein der Jahreszeit entsprechendes Rahmenprogramm an beiden Tagen verspricht eine festliche Atmosphäre. Außerdem wird der Nikolaus die kleinen Besucher an beiden Tagen überraschen.

Neben einem reichhaltigen Speise und Getränkeangebot stehen für die Besucher wieder einige Spezialitäten wie Flammkuchen, hausgemachte deftige Suppen sowie leckere Waffeln zur Auswahl. Unser Glühweinstand lädt nicht nur an kalten Tagen zum Verweilen ein. Eine Kaffeebar mit einem reichhaltigen Kuchenangebot, sowie kostenloser Kinderpunsch für unsere kleinen Besucher gehören ebenfalls zum Angebot.

Der Sportverein Kappel würde sich freuen, Sie als Gäste begrüßen zu dürfen.

## Abt. Fußball

Unsere Mannschaften befinden sich in der Winterpause und belegen nach der Vorrunde folgende Plätze.

- 2. Tabellenplatz - I. Mannschaft –
- 6. Tabellenplatz - II. Mannschaft –

Die Spieler, Trainer und Betreuer der ersten u. zweiten Mannschaft wünschen allen Fans, Sponsoren und Gönnern ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.

### Noch 60 Tage...

dann ist wieder soweit und das Warten hat ein Ende.

An Faschnachtsamstag den 9. Februar 2013 veranstaltet der Sportverein seine **zweite Dreisamtäler Schlagernacht** in der Kappeler Halle.

## Landfrauenverein Kappel - Ebnet

**Herzliche Einladung an alle Mitglieder unseres Vereins zu unserem adventlichen Halbtagesausflug am Mittwoch, den 19. Dezember 2012. Um 12.30 Uhr ist Abfahrt am Bannwald in Kappel. Zustiegmöglichkeiten an den VAG-Haltestellen bis Königsbergerstrasse. An der Dreisamthalle in Ebnet ist um 12.45 Uhr Abfahrt. Anmeldungen nehmen Elisabeth Haury Tel.67168 und Maria Wehrle Tel.65474 bis zum 15. Dezember 2012 entgegen.**



### Handball

#### Spitzenspiel gewonnen

SG FT 1844 / SV Kappel Herren 1 - SV Schopfheim 26:23 (13:15)

Es war angerichtet für diesen Samstagabend. Der Tabellenführer empfing den Tabellennachbarn aus Schopfheim. Nur einen Minuspunkt trennte die beiden Mannschaften vor der Partie. Verlieren die Gastgeber so wäre es immer noch nur ein Punkt allerdings dann mit den besseren Vorzeichen für die Gäste. Verlieren die Männer vom Hochrhein so hätte die SG bereits drei Punkte Vorsprung auf die Verfolger.

Hoch motiviert gingen beide Mannschaften in die Partie und es entwickelte sich eine heiß umkämpfte Partie. Es wurde um jeden Zentimeter gekämpft und man merkte beiden Teams an, dass sie dieses Spiel unbedingt gewinnen wollten. Die Gastgeber markierten einige schön heraus gespielte Treffer. Die junge Schopfheimer Truppe ließ sich jedoch nicht abschütteln. Sie kamen immer wieder durch ihre größte Waffe, den schnellen Gegenstoß und die schnelle Mitte zum Erfolg. Beim 10:8 hatten wir uns erstmals mit zwei Treffern in Führung gearbeitet. Es folgten aber ein paar Unkonzentriertheiten, so dass die Gäste schnell wieder ausgleichen konnten. Kurz vor der Halbzeit

brachten wir wiederum den Ball nicht im gegnerischen Tor unter und die Gäste konnten mit einem Treffer in Führung gehen. Ein sogenannter Steel ermöglichte den Schopfheimern sogar die Zwei Tore Führung zur Pause.

Die Punkte die wir ändern wollten wurden in der Kabine angesprochen. Und genau das setzten wir um. Der Gegenstoß und die schnelle Mitte der Gäste wurden in der zweiten Halbzeit komplett unterbunden. Im Positionsangriff waren die Gäste in der ersten Halbzeit schon nicht so stark, da unsere Abwehr hier gut stand und mit Felix Gieger auch einen ausgezeichneten seines Fachs zwischen den Pfosten hatten. So erzielte der Gegner lediglich acht Treffer in dreißig Minuten. Wir aber konnten den Ball genau so oft im gegnerischen Tor unterbringen wie in der ersten Halbzeit. Hieran hatte der „achte Mann“ unsere Zuschauer einen gehörigen Anteil. So laut und so lange hat man das „Hebet se“ schon lange nicht mehr in der Burda-Halle vernommen. Vielen Dank für die tolle Unterstützung.

Die Mannschaft hat ein tolles Spiel abgeliefert und verdient hiermit die Herbstmeister-

schaft errungen. Allerdings haben wir noch nichts gewonnen und müssen auch in der Rückrunde genau so viel arbeiten um am Ende der Saison dann evtl. noch da zu stehen, wo wir im Moment sind. Also alle Mann ran!

Es spielten:

Sven Ernst, Felix Gieger, Felix Holm (7), Christian Sallach (2), Amos Cirlan, Manuel Mormin (2), Vincent Gremmelspacher (3), Patrick Stängle (6), Georg Scheffold (1), Johannes Friedhoff (1), Ingo Albert, Kilian Bartholomé (2), Steve Hartmann, Manuel Wolaschka (2)

### Nächste Spiele

**Sa. 15.12.2012**

**Freiburg/Gerhard-Graf-Halle**

13:35 Uhr TV Bötzingen - SG FT 1844/Kappel E-Jugend g.

**So, 16.12.2012 Freiburg/Burdahalle**

14:50 Uhr SG FT

1844/Kappel - Alem. Zähringen A-Jugend w.

16:30 Uhr SG FT

1844/Kappel - Alem. Zähringen II Herren 1

18:10 Uhr SG FT

1844/Kappel - TV Todtnau Damen



## „Wachet auf, ruft uns die Stimme!“ Musik, Lieder und Texte zum Advent

Es musizieren Schüler/innen aus Kappel und Gäste mit Geigen, Celli, Fagott und Blockflöten unter Begleitung von Dorothea ter Haar zu Gunsten der BZ-Aktion „Weihnachtswunsch“

### Samstag, 15. Dezember, 17 Uhr Kath. Kirche St. Peter und Paul, Freiburg-Kappel

gestaltet von Schülern von Ingeborg Möller und Mathilde Lang, Schülern der Musikschule Freiburg von Clarens Bohner, Stephanie Dauer und Karin Reichard, sowie Texten von Manfred Reichard

Eintritt frei, Spenden erbeten

unterstützt durch

Im Schulerdobel 6  
79117 Freiburg-Kappel  
Tel. 0761 - 69 63 386  
info@kkv-kappel.de  
www.kkv-kappel.de

MUSIKSCHULE  
FREIBURG

Kunst- und Kulturverein Freiburg-Kappel e.V.



Männergesangsverein »Liederkrantz« Freiburg-Kappel e.V.

### Einladung zum Weihnachtskonzert Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Der Männergesangsverein „Liederkrantz“ und der Musikverein Kappel laden ganz herzlich zu Ihrem traditionellen gemeinsamen Weihnachtskonzert am 2. Weihnachtsfeiertag, den 26. Dezember um 20:00 Uhr (Einlass und Bewirtung ab 19:00 Uhr) in der Festhalle Kappel, ein.

Die beiden Dirigenten, Johannes Söllner und Manfred Preiß, haben wieder ein interessantes und schwungvolles Programm zusammengestellt, so dass bestimmt alle Gesangs- und Musikfreunde auf ihre Kosten kommen werden. Neben dem Musikalischen wird natürlich auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt werden.

Die Sänger und Musiker freuen sich auf ein gut besuchtes Konzert und diesen gemeinsamen Abend. Das Programm legen wir in der letzten Ausgabe des Ortsblattes bei.

Karten im Vorverkauf erhalten Sie bei:

- Friseursalon Ganter
- Großtalcafé Brüstle
- Bands Frischeladen

Die Sänger des Männergesangsvereins und die Musiker des Musikvereins wünschen Ihnen allen eine gesegnete und friedvolle Vorweihnachtszeit.



## WAS? WANN? WO?

### Weihnachtliches Kirchenkonzert

Das Akkordeonorchester aus St. Märgen lädt ein zu einer besinnlichen Reise durch alle Epochen der Musikgeschichte. Das Programm, von klassischen Orchesterwerken über Filmmusik bis zu Popularstücken mit Gesang, wird auf die Weihnachtszeit einstimmen.

Das Konzert findet am 3. Advent (16.12.2012) in der Kirche Mariä Himmelfahrt in St. Märgen statt. Beginn ist um 17 Uhr. Der Eintritt ist frei, Spenden für den Verein und zugunsten der Kirchtürme sind erwünscht.

### Ein Hauch von Orient auf dem Mundenhof

Dieses Jahr ist es wieder soweit. Im besonderen Ambiente des Mundenhofs findet am 3. Adventswochenende (15. und 16. Dezember 2012) der orientalische Weihnachtsbasar statt.

Hauptsächlich private Anbieter haben ihre Stände in der Scheune und im KonTiKi-Innenhof aufgebaut und bieten u. a. orientalisches Kunsthandwerk, Schmuck, Weihnachtsdekoration, Gestricktes, Seifen, Honig, Kerzen etc. an. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt. Neben dem Angebot der Gaststätte gibt es Glühwein, heiße Maroni, Waffeln, Kaffee und Kuchen.

Höhepunkt ist die Tierkarawane mit festlich geschmückten Kamelen, Eseln, Pferden, Alpakas, Schafen und Ziegen. Auch eine orientalische Tänzerin und ein Feuerschlucker werden ihr Können zeigen.

Der Eintrittspreis beträgt 2 € für Erwachsene, Kinder haben freien Zutritt. Der Markt ist am Samstag, 15.12. von 13-18 Uhr und am Sonntag, 16.12. von 11-18 Uhr geöffnet.

Seien Sie dabei und lassen Sie sich von der orientalischen Atmosphäre verzaubern. Wir freuen uns auf Sie.

Veranstalter sind das Forstamt, Abt. Mundenhof und die Fördergemeinschaft Freiburger Tiergehege e. V.

### „Wirbel um Schneewittchen“ – Casting und Performance

**Generationenverbindendes Tanztheater  
Idee und Choreographie: Doris E. Brön-  
nimann**

Die Königin sticht sich in den Finger, drei Tropfen Blut fallen in den Schnee. Im winterlichen Januar bringt die Modern-Dance-Schule Freiburg „Raum für Darstellung und Tanz“ ihre Version des Märchens „Schneewittchen“ auf die Bühne.

Die berühmte Ballettmusik „le chout“ von Prokofiev bildet den musikalischen Rahmen. Diese dramatische, temporeiche Musik ermöglicht eine dynamische und schnelle Interpretation des Märchens: 30 Minuten genügen für die intrigante Geschichte von Schönheit und Eifersucht, Hass und Liebe, Alter und Jugend.

Zu Beginn des Abends aber wird der Zuschauer Zeuge eines Castings: Die Darsteller für „Schneewittchen“ werden gesucht – wer darf die Rollen des reizenden Schneewittchens, der eifersüchtigen Stiefmutter, der Zwerge und des edlen Prinzen besetzen? Angelehnt an die zahlreichen TV-Shows von heute entscheidet eine schrille Jury über Sein und Nicht-Sein der Kandidatinnen. Haupt- oder Nebenrolle, das ist hier die Frage.

Auf der Bühne stehen SchülerInnen der Ausbildungsklassen und Kinderklassen sowie Erwachsene der Schule „Raum für Darstellung und Tanz“.

#### Vorstellungen:

Theatersaal des Wohnstifts Augustinum in Freiburg, Weierweg 10  
18. Januar 2013 19.30 Uhr  
19. Januar 2013 19.30 Uhr

Telefonischer Kartenvorverkauf :

Ab dem 17. Dezember unter der Telefonnummer: 0761/6963673

Preise:

15€ Erwachsene / 10€ Jugendliche und Studenten / 8€ Senioren und Kinder (bis 12 Jahre)

### pro familia Freiburg lädt ein zu:

**„Elternzeit - Elterngeld“ ... wenn sich Eltern Zeit für ihr Neugeborenes nehmen....**

Wenn aus einem Liebespaar ein Elternpaar bzw. eine Familie wird, müssen in vielen Lebensbereichen die Aufgaben und Verantwortlichkeiten neu geregelt werden: Wer kümmert sich um das Kind oder die Kinder? Wer um den Haushalt?

Wer verdient das Geld? Und nicht zuletzt: Was bietet der Staat den Eltern in der „Babyzeit“ an gesetzlich geregelten Hilfen?

Elternzeit - Elterngeld bietet gedankliche Anregungen und viele Informationen.

Termin: Mittwoch 19. Dezember 2012 um 19.30 Uhr

Ort: pro familia Freiburg, Humboldtstr. 2, 79098 Freiburg

Eintritt frei, Spenden erbeten

Anmeldung unter 0761-296 256 oder [freiburg@profamilia.de](mailto:freiburg@profamilia.de)

### Schwarzwaldverein OG Frbg.-Hohbühl

**Sonntag, 16. Dez. „Abschlusswanderung zur Hütte“**

Talstation-Horben-Berglusthaus-Horben  
Treffpunkt 9 Uhr, Talstation Schauinslandbahn, Einkehr: Berglusthaus, es gibt Schäufele und Kartoffelsalat zum Selbstkostenpreis, Aufstieg: 350m, Gehzeit: 2,5-3 Std/9km, mittel, Führung: Ina Wiedenbeck, Tel: 0761/28557088

Gäste sind herzlich willkommen.



# KINDER IN RUMÄNIEN

**IHRE HOFFNUNG: MENSCHEN, DIE BEREIT SIND ZU HELFEN UND ZU TEILEN.**

In vielen Ländern der Erde wurden in diesem Jahr unendlich viele Menschen Opfer von Kriegswirren, Naturkatastrophen und Misswirtschaft.

Hiobsbotschaften und Notstandsgebiete forderten immer wieder die Hilfsbereitschaft der Völkergemeinschaft heraus.

Auch in den Staaten Südosteuropas leben erneut, bzw. immer noch viele Menschen in katastrophaler Armut, ohne Aussicht auf ein Minimum an staatlicher sozialer Absicherung. Die Flucht ins Ausland scheint vielen Menschen dort als der einzige Ausweg. Auch Rumänien, obwohl seit Jahren EU-Mitgliedsstaat, bildet da keine Ausnahme. Die Massenflucht aus dem eigenen Land schafft neue Probleme und vergrößert vielfach Armut und Verelendung in vielen Familien. Besonders betroffen sind wieder Kinder und alte Menschen.

Nicht selten werden diese Kinder in der Obhut alter, kranker Verwandten zurück gelassen. Die Hoffnungslosigkeit, in der viele, vor allem kinderreiche Familien, oft über lange Zeiträume in extremer Armut dahinvegetieren, treibt immer wieder Kinder auf die Straßen zum Betteln, zum Stehlen, oder einfach nur, um der dumpfen Atmosphäre in ihren Familien zu entfliehen. Schnell geraten diese Kinder in Gefahr zu verwaarloosen.

Unser Kinderheim in Pecio Nou, stellt sich, wie schon seit 18 Jahren, der nicht abflauenden Not in seiner Umgebung. Immer wieder wird dringend um Aufnahme heimbefürdiger, weil verlassener und elternloser Kinder, in unserem Kinderheim angefragt.

Unsere Tagesstätte für Kinder der ärmsten Familien ist voll ausgelastet. Immer wieder bitten verzweifelte Mütter darum, ihre Kinder auch in die Tagesstätte schicken zu dürfen.

Und da nach den gravierenden Rentenkürzungen im letzten Jahr vor allem bei alleinstehenden alten und kranken Menschen immer häufiger die kleine Rente, etwa 60 Euro, nicht mehr für eine tägliche warme Mahlzeit reicht, wenn Strom, Wasser und Medikamente bezahlt sind, kommen sie zu uns, nicht nur um zu essen, sondern auch um sich zu wärmen, und wie die Frau des Heimleiters sagt, um ein Lächeln.

Hoffentlich, liebe Leserinnen und Leser der Primo-Heimatblätter, dürfen wir, trotz weltweiter Not auch in Deutschland in diesem Jahr wieder mit Ihrer finanziellen Unterstützung rechnen. Mit Ihrer Hilfe haben Sie schon in den vergangenen Jahren ein beeindruckendes Zeichen der Solidarität mit den Menschen gesetzt, die in besonderer Weise vom Leid und der Ungerechtigkeit dieser Welt betroffen sind.

Darum möchten wir Ihnen, auch im Namen der Kinder und der armen Familien, an dieser Stelle ein sehr herzliches Dankeschön sagen. Seien Sie versichert, Ihre Spende kommt ungeschmälert den Bedürftigen zugute.

**Schwester Itta OSB**



Die „Hilfe für Temesvar e. V.“ sucht Menschen, die bereit sind, die vorgenannten Projekte finanziell zu unterstützen. Ansprechpartner sind:

**Frau Waltraud Mucha • Emmendingen-Maleck**  
Tel. 0 76 41/4 24 91  
**und Schwester Itta van Berkum**  
Heimschule Wald  
Tel. 0 75 78 / 18 81 58  
[www.HilfefürTemesvar.de](http://www.HilfefürTemesvar.de)

Schwester Itta hat drei Jahre lang das Kinderheim während der Aufbauphase geleitet und steht in kontinuierlichem Beratungskontakt mit den dortigen Mitarbeitern

**Ihre Spende hilft, den Kindern ein Stück Zukunft zu geben.**

**Bitte helfen Sie!**

**Advent 2012**

**Spendenkonto: „Hilfe für Temesvar e. V.“ • 79312 Emmendingen-Maleck**

**Bankverbindung: Sparkasse Freiburg nördl. Breisgau, Konto Nr. 200 779 34, BLZ 680 501 01**

**Der Verein „Hilfe für Temesvar“ e. V. ist durch die Bescheinigung des Finanzamtes Freising vom 30. Mai 2012 als gemeinnützig anerkannt worden und von der Körperschaftsteuer befreit. (St. Nr.115/109/10100). Auf Wunsch erhalten Sie eine Spendenquittung. Wir bitten bei Überweisung die Adresse des Einzahlers anzugeben.**



Auch in Apotheken erhältlich. PZN: 2291792 // Vitalliin mit Ingwer PZN: 6146408

# Berchtolds Vitalliin



*... eine Spezialität vom Landwirt  
Förderung der allgemeinen Gesundheit  
Keine Ausdünstungen durch die Poren der Haut*

*Knoblauchgetränk*

## Der Gesundheit zu liebe!

Viele Völker waren und sind sich der heilenden Wirkung von Knoblauch sicher. Knoblauch wirkt sich positiv auf Blutdruck und den Cholesterinspiegel aus. Allicin heisst sein wichtigster Wirkstoff; ein ätherisches Öl, kombiniert mit den Vitaminen A, B, C und E, dazu Spurenelemente und Mineralstoffe.

Neben Zitronen und Honig genügen nur ausgesuchte Knoblauch- und Ingwersorten in Verbindung mit Birnen und Äpfeln aus unserer fruchtbaren Hegau / Bodenseeregion der Qualität unseres Vitalliiins.

Unser Vitalliin enthält keine Zusatzstoffe, keinen Alkohol und wird nicht erhitzt.

Wählen Sie aus – zwischen dem bewährten »**Vitalliin**« und dem neuen besonders magenverträglichen »**Vitalliin mit Ingwer**«.

Wir empfehlen täglich 2cl.  
(ein Schnapsglas)

Finden Sie Vitalliin vor Ort:  
[www.vitalliin.de/vorort](http://www.vitalliin.de/vorort)



## Bestellen Sie unter:

Telefon 0 77 31 / 94 98 - 50 · Fax 0 77 31 / 94 98 - 51  
oder im Internet unter [www.vitalliin.de](http://www.vitalliin.de), [info@vitalliin.de](mailto:info@vitalliin.de)  
Hägele Vitalliin GbR · Kanalstraße 9 · D-78247 Hilzingen

# Bei Primo weihnachtet's!



Viele neue Motive  
**in Farbe**  
und schwarz-weiß

## Ideen für Ihre Weihnachts- und Neujahrsgrüße 2012/2013

Senden Sie all Ihren Kunden Festtagswünsche mit einer Grußanzeige in unseren  
Amts-, Mitteilungsblättern und Infoblättern

Viele Motive können Sie auch online buchen:  
[www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

**primo  
verlag**  
Fachverlag für Amts-,  
Mitteilungs- und Infoblätter  
+ Individual-Print

**Verlag und Anzeigen:** Meßkircher Straße 45, 78333 Stockach,  
Tel. 07771/9317-11, Fax 07771/9317-60, [anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de)

Mit einer Grußanzeige in unseren Amts-, Mitteilungs- und Infoblättern beleben Sie Ihr Weihnachtsgeschäft.

Außerdem erreichen Sie alle Kunden, denen Sie nicht persönlich danken und ein frohes Fest wünschen können. Unsere „Blättle“ liest jeder gern. Dort werden Sie wahrgenommen.

Nutzen Sie diese sympathische Form der Kundenbindung zum Jahresende!

**Denken Sie also schon jetzt an Ihre Weihnachts- und Neujahrsgrüße. Neue Ideen für Ihr Motiv finden Sie in unserem Katalog.**



**FROHE FESTTAGE**

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen im vergangenen Jahr. Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein **besinnliches Weihnachtsfest** und ein **gutes 2013**.

Firma Neumann, Neugasse 2, 78123 Neustadt

**muster logo**

Bestell-Nr. 0012217 130 mm | 4-farbig ab 02,04 € + 20 € Mindestaufschlag

**FROHE FESTTAGE**

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen im vergangenen Jahr. Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein **besinnliches Weihnachtsfest** und ein **gutes 2013**.

Firma Neumann, Neugasse 2, 78123 Neustadt

**muster logo**

Bestell-Nr. 0012216 130 mm | schwarz-weiß ab 02,04 €

Jetzt Katalog anfordern oder Infos auf [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de) abrufen.

**Verlag und Anzeigen:** Meßkircher Straße 45, 78333 Stockach, Tel. 07771/9317-11, [anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de), [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

**primo  
verlag**  
Fachverlag für Amts-,  
Mitteilungs- und Infoblätter  
+ Individual-Print

DANKSAGUNG

STATT KARTEN

Für die aufrichtige Anteilnahme beim Heimgang  
unseres lieben Verstorbenen

## Wilhelm Schweizer

möchte wir uns herzlich bedanken.

**D** für die tröstenden Worte, gesprochen oder geschrieben;  
**A** für Blumen- und Geldspenden;  
**N** für eine stumme Umarmung;  
**K** für einen Händedruck;  
**E** für ein stilles Gebet;  
für alle, die für ihn da waren;  
für die tröstenden Worte von Pater Roman Brud;  
für die schönen Trauerweisen des Männergesangsvereins  
und des Musikvereins Buchenbach;  
für das Geleit zur letzten Ruhestätte  
sowie für die hilfreiche und liebevolle Unterstützung  
der Fa. Klingele, Bestattungen.

Zarten, im Advent 2012      Im Namen aller Angehörigen:  
**Hedwig Schweizer** geb. Spiegelhalter

2. Opfer, Samstag, 15. 12. 2012, 17 Uhr, Herz-Jesu Kirche Stegen.



**GESUNDES SCHLAFEN...**

*...für mehr Lebensenergie*

**100% BIO-Garantie!**

Das orthopädisch durchdachte Schlafsystem!  
Alles für einen gesunden Schlaf.

*...mehr als nur Holz!*

**Flamme**  
HOLZWERKSTOFFE

79108 Freiburg  
Weißenstraße 1b  
Tel. 0761/490 40-0  
Fax 0761/490 40-90

[www.flammefreiburg.de](http://www.flammefreiburg.de)

## Salzgrotte in Kirchzarten

Erleben und genießen Sie die Wirkung des Salzes  
bei einem entspannenden Aufenthalt in der neuen  
Salzgrotte im Wellnesshaus Sporbeck.

Weitere Informationen unter  
[www.salzgrotte-kirchzarten.de](http://www.salzgrotte-kirchzarten.de)

### Reha-Fitness Sporbeck GmbH

Stegener Straße 18 • 79199 Kirchzarten  
Tel. 07661 - 62 76 54 oder 45 79

## Töpferei in Falkenstein

Schöne Keramik | Mo-Do 10-17Uhr | Tel 07661 904490 | an der B31

**M. Höcklin**  
Natursteinwerk

**Große Ausstellung**  
viele Grabsteine zur Ansicht am Lager  
**Urnengrabsteine** in vielfältiger  
Auswahl. Ausführung von Urnen-  
wandbeschriftungen.

Grabmale & Grabzubehör

Gerne senden wir Ihnen kostenlos  
unseren Grabmalkatalog und  
die neue Urnensteinbroschüre zu.

Steinbildhauermeister  
Talstraße 20 | 79843 Löffingen  
Tel. 07654- 407 | Fax 07654-77437  
[www.natursteinwerk-hoecklin.de](http://www.natursteinwerk-hoecklin.de)



### Trauerfall...

Wenden Sie sich  
vertrauensvoll an das  
städtische Bestattungsinstitut.

 **STADT  
FREIBURG  
BESTATTUNGS  
DIENST**

Sie erreichen uns  
Tag und Nacht unter  
**☎ 0761-27 3044**

79106 Freiburg | Friedhofstr. 8  
Direkt am Hauptfriedhof

## HAUSGERÄTE ALBRECHT

Hauptstr. 46 | 79199 Kirchzarten | Tel. 07661/90 43 711

**BEEINDRUCKEND**  
Jetzt anfragen und sparen!

**10% Sonderrabatt auf  
alle Drucksachen**

Jetzt anfragen! Angebot noch am gleichen Tag!

**☎ 07771/93 17 - 932**

**Die Primo-Druckerei**

Primo Verlag · Im Eschle 7 · 78333 Stockach · [print@primo-stockach.de](http://print@primo-stockach.de)



